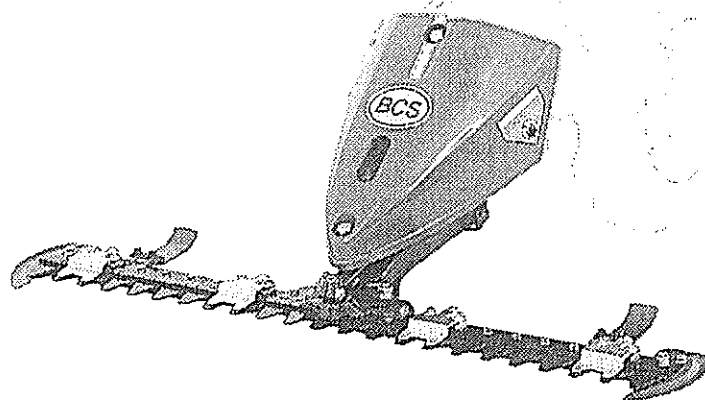
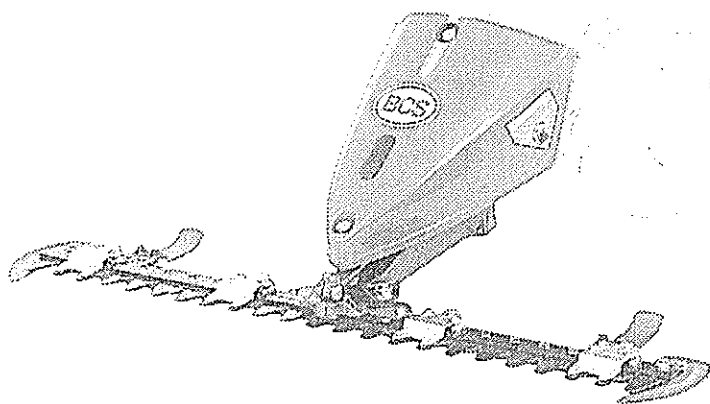


BARRA FALCIANTE
CUTTER BAR
BARRE DE COUPE
BARRA DE CORTE
MÄHBALKEN



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
OWNER'S MANUAL
MANUEL D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
WARTUNGSANLEITUNG



INDICE

La società BCS si complimenta con Voi per la scelta di un nostro prodotto garantendoVi il massimo dell'assistenza e della collaborazione che da sempre contraddistinguono il nostro marchio.

Questa pubblicazione Vi aiuterà a conoscere meglio la Vostra macchina. Se verrà usata seguendo queste istruzioni Vi durerà molti anni e Vi sarà di prezioso aiuto per svolgere i Vostri lavori agricoli. Vi raccomandiamo pertanto di leggere attentamente queste pagine e di seguire sempre i consigli.

MONTAGGIO	pag. 4
NORME DI SICUREZZA	pag. 12
PROVA DI FUNZIONAMENTO	pag. 14
MANUTENZIONE	pag. 16
REGOLAZIONE PREMILAMA	pag. 18
REGOLAZIONE LAMA	pag. 20
SOSTITUZIONE LAMA	pag. 20
SOSTITUZIONE PERNO DI TRASCINAMENTO	pag. 22
SOSTITUZIONE ATTACCO LAMA	pag. 22
GARANZIA	pag. 24
MODALITA' DI VENDITA DEI RICAMBI	pag. 25

BCS congratulates with You for Your purchasing a machine from our range. We will grant the assistance and cooperation which have always been a feature of our products.

If used in accordance with the instructions contained in your owners manual, your machine will last many years and will prove to be of an invaluable assistance to you. We therefore recommend that you read the manual carefully and follow the advice given.

INDEX

ASSEMBLY	pag. 4
SAFETY RULES	pag. 12
OPERATIONAL TEST	pag. 14
MAINTENANCE	pag. 16
BLADE HOLDER ADJUSTMENT	pag. 18
BLADE ADJUSTMENT	pag. 20
BLADE REPLACEMENT	pag. 20
BLADE PIN BEARING REPLACEMENT	pag. 22
BLADE CONNECTION REPLACEMENT	pag. 22
GUARANTEE	pag. 24
ORDERING SPARE PARTS	pag. 25

La société BCS Vous félicite pour le choix d'un de nos produits en Vous assurant le maximum de notre assistance et collaboration qui ont toujours distingué notre marque. Cette publication Vous aidera à mieux connaître votre machine. Si vous l'utilisez conformément aux instructions contenues dans ce manuel, il durera de nombreuses années et sera pour Vous une aide précieuse pour Vos travaux agricoles. Nous Vous recommandons, par conséquent, de lire ces pages avec attention et de suivre scrupuleusement les conseils.

CONTENU

MONTAGE	pag. 4
NORMES DE SECURITE	pag. 12
ESSAI DE FONCTIONNEMENT	pag. 14
MANUTENTION	pag. 16
REGLAGE DES PRESSE-LAMES	pag. 18
REGLAGE DE LA LAME	pag. 20
REPLACEMENT DE LA LAME	pag. 20
REPLACEMENT DU PIVOT DE TRAINEE	pag. 22
SOBSTITUTION ATTAQUE LAME	pag. 22
GARANTIE	pag. 24
MODALITE DE VENTE DES PIECES DE RECHANGE	pag. 25

La sociedad BCS se alegra con Usted por haber escogido nuestro producto. BCS puede asegurar la maxima asistencia y colaboraciòn que siempre han caracterizado nuestra marca. Este libro le ayudará a conocer mejor su máquina. Si la usa siguiendo estas instrucciones le durará muchos años y la será de gran ayuda para desarrollar sus trabajos agrícolas. Le recomendamos pues, leer atentamente estas páginas y seguir siempre los consejos que en ellas encontrará.

INDICE

MONTAJE	pag. 4
NORMAS DE SEGURIDAD	pag. 12
PRUEBAS DE FUNCIONAMIENTO	pag. 14
MANTENIMIENTO	pag. 16
REGULACION DE LA GUIA CUCHILLAS	pag. 18
REGULATION DE LA CUCHILLA	pag. 20
SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA	pag. 20
SUSTITUCIÓN PERNO DE ARRASTRE	pag. 22
SUSTITUCIÓN ATTAQUE CUCHILLA	pag. 22
GARANTIA	pag. 24
SOLICITUD DE RECAMBIOS	pag. 25

BCS erfreut sich um Ihre Wahl. Unsere Firma wird zweifellos Ihnen seine beste Wartung und Zusammenarbeit bieten, die seit immer BCS - Produkte kennzeichnen. Wenn Sie in diesem Handbuch erteilten Anleitungen beherzigen, wird Ihre Maschine über lange Zeit eine wertvolle Hilfe sein. Bitte lesen Sie daher die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die erteilten Ratschläge.

INHALT

MONTAGE	Seite 4
SICHERHEITSANWEISUNG	Seite 12
BETRIEBSPRÜFUNG	Seite 14
WARTUNG	Seite 16
EINSTELLUNG DES MESSERKOPFS	Seite 18
EINSTELLUNG DES MESSERS	Seite 20
MESSERERSATZ	Seite 20
ERSATZ DES ZUGSTIFTS	Seite 22
ERSATZ DES MESSERKUPPLUNG	Seite 22
GARANTIE	Seite 24
VERKAUF DER ERSATZTEILE	Seite 25

MONTAGGIO

Una volta aperta la scatola procedere al montaggio come segue.



ATTENZIONE !

Prima di togliere i bulloni osservare bene come sono montati perché in fase di preparazione sono stati predisposti come serviranno nel montaggio.

Togliere i due bulloni anteriori del gruppo comando, montare la

protezione superiore A (fig. 1) sul gruppo comando B e SERRARE.

Il montaggio della protezione va effettuato utilizzando i fori C o D a seconda della macchina e del gruppo comando (fig. 2)

Per il motocoltivatore 710 montare la protezione come in fig.3.



ATTENZIONE !

LE LAME TAGLIANO USARE GUANTI ROBUSTI. (fig. 4)

ASSEMBLY

Open the box and assemble the cutter bar in the following manner.



WARNING !

Before removing any bolts, make note of their location so that they may be reinstalled in the hole from which they were removed.

Remove the two bolts from the front of the control assembly.

Secure the control unit hood A (fig. 1) to the control group B.

TIGHTEN the bolts securely!

Mount the protection guard using holes C or D according to the machine type and driving group (fig. 2).

Mount the guard for the two-wheel tractor 710 as per fig. 3.



WARNING !

THE BLADES ARE VERY SHARP SO WEAR HEAVY GLOVES TO PROTECT YOUR HANDS FROM CUTS! (fig. 4)

MONTAGE

Après avoir ouvert la boîte, effectuer le montage comme suit:



ATTENTION !

Avant de démonter les boulons, bien observer comme ils sont montés, car pendant leur préparation ils sont disposés dans la manière qui servira pour leur montage.

Oter les 2 boulons antérieurs du groupe de commande, monter la protection supérieure A (fig. 1) sur le groupe de commande B. SERRER!

Le montage de la protection doit être effectué en utilisant les trous C ou D, selon la machine et le groupe de commande. (fig. 2)

Pour le motocultivateur 710 monter la protection selon la fig. 3.



ATTENTION !

LES LAMES COUPENT. METTEZ DES GANTS ROBUSTES. (fig. 4)

MONTAJE

Una vez abierta la caja proceder al montaje como sigue:



ATENCIÓN !

Antes de desmontar los bulones observar bien como van montados porque vienen dispuestos para su uso en el montaje.

Sacar los 2 pernos anteriores del grupo mando, montar la protección superior A (fig. 1) en el grupo mando B.

ATORNILLAR!

El montaje de la protección debe ser efectuado utilizando los taldros C o D, según la maquina y el grupo de mando. (fig. 2)

Por el motocultivador 710, montar la protección (veer fig. 3).



ATENCIÓN !

LAS CUCHILLAS CORTAN ES PREFERIBLE USAR GUANTES ROBUSTOS (fig. 4).

MONTAGE

Den Karton öffnen und die Montage wie folgt vornehmen:



ACHTUNG !

Vor der Demontage der Bolzen gut bemerken, wie sie montiert sind. Sie werden tatsächlich in der für die Montage nötigen Weise vorbereitet.

Die 2 vorderen Bolzen der Antriebsgruppe entfernen, vorderen Schutz A (Bild 1) auf Antriebsgruppe B montieren.

VERSCHRAUBEN!

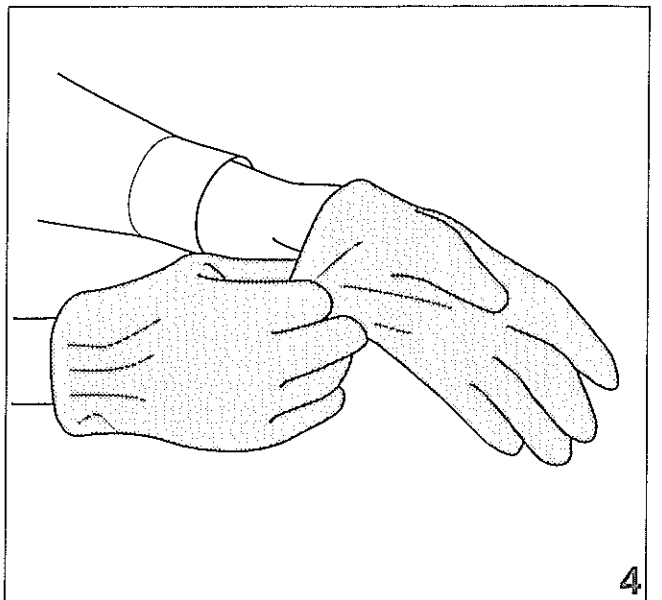
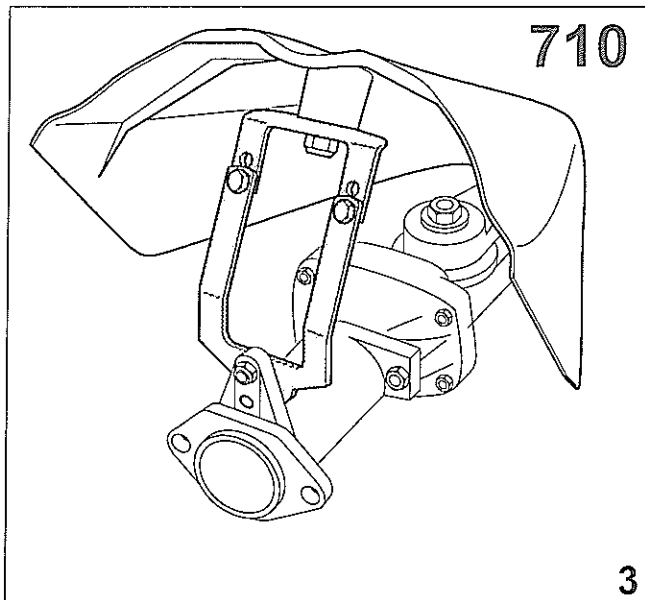
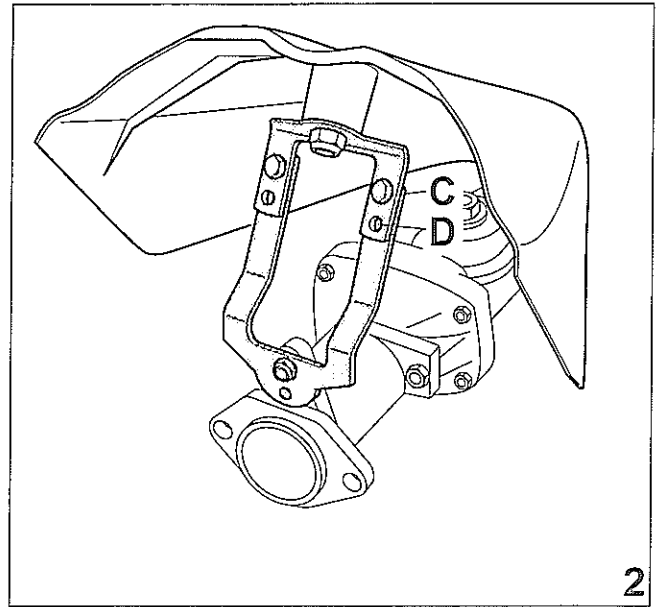
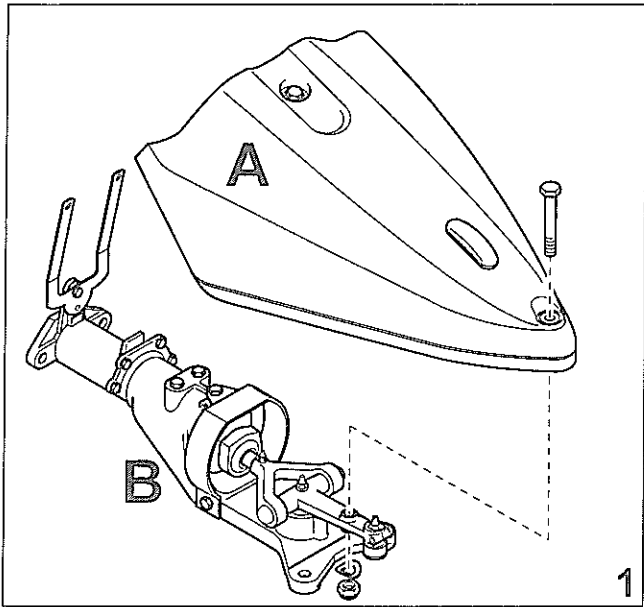
Montieren Sie die Schütze beim Gebrauch der Löcher C oder D je nach Maschine und Antriebsgruppe. (Bild 2)

Für Motormäher 710 montieren Sie das Schutz wie nach Bild 3.



ACHTUNG !

MESSER SCHNEIDEN. STARKE HANDSCHUHE ZIEHEN. (fig. 4)



MONTAGGIO

Fare attenzione che il perno entri nella sua sede quindi montare la barra falciante **B** al gruppo comando **A** con i 2 dadi (fig. 5).

FISSARE BENE!

Per la barra con i denti a punta usare degli spessori di altezza sufficiente all'introduzione delle viti da sotto (fig. 5).

SE E' NECESSARIO FARE UN TAGLIO DELL'ERBA ALTO PROCEDERE COME SEGUE: montare le slitte di regolazione altezza di taglio **C** sulla barra falciante con le viti in dotazione (fig. 6 - 7) se si deve tagliare normalmente è preferibile non

montarle.

Per tagliare vicino a muri o piante è bene montare le protezioni laterali **D**. **FARE ATTENZIONE** che la protezione sia accostata al dente (fig. 8).

Per montare la protezione laterale sulla barra **EUROPA** da 0,80:

- Svitare e togliere il premilama **E** (fig. 9).
- Posizionare la protezione laterale e fissarla con le viti in dotazione (fig. 10).

ASSEMBLY

Verify that the stud seats properly in its housing, then mount the cutting bar **B** to control panel **A** by the two nuts (fig. 5).

Tighten the nuts securely!

For the sickle cutter bar use shims which thickness is enough to insert the screws from below (fig. 5)

IF NECESSARY cut high: install the cutting height adjustment slides **C** on the cutter bar using the bolts provided (fig. 6-7), if a normal cut has to be performed it is advisable not to mount them.

To cut near walls or trees, fit the optional side protection **D**.

Make sure that the protector fits flush against the outer tooth (fig. 8).

To fit the side protection on the 30" Europa cutter bar:

- Remove the blade holder **E** (fig. 9)
- Position the side protection and fasten it with the bolts supplied (fig. 10).

MONTAGE

Vérifier que le coussinet entre dans son siège, monter la barre de coupe **B** au groupe de commande **A** avec les deux écrous (fig. 5)

BIEN SERRER.

Pour la barre avec dents à pointe il est bien d'utiliser des épaisseurs qui soient suffisamment hauts pour introduire les vis par dessous. (fig. 5)

SI NECESSAIRE COUPER HAUT: monter les traneaux de réglage de la hauteur de coupe **C** sur la barre de coupe avec les vis (fig. 6-7); si on doit couper normalement, il est préférable de

ne pas les monter.

Pour couper près de murs ou plantes il est bien de monter les protections latérales **D**.

ATTENTION: la protection doit être approchée au dent (fig. 8).

Pour monter la protection latérale sur la barre **EUROPA** de 0,80 mt:

- Dévisser et ôter le presse-lame (fig. 9).
- Positionner la protection latérale et fixer-la avec les vis délivrées (fig. 10).

MONTAJE

Observar que el cojinete entre en su alojamiento, luego montar la barra de corte **B** al grupo mando **A** con las dos tuercas (fig. 5).

ATORNILLAR FUERTEMENTE.

Para las barras con los dientes a punta es correcto de usar espesores de altura suficiente a insertar las tuercas da sotto (fig. 5).

SI SE NECESITA CORTAR ALTO: montar los patines de regulación de altura de corte **C** sobre la barra de corte, con los tornillos de la dotación (fig. 6-7), si se debe cortar normalmente

es preferible no montarlos.

Para el corte cerca de muros o plantas es aconsejable montar las protecciones laterales **D**.

PONER ATENCION que la protección esté arrimada al diente (fig. 8).

Para montar la protección lateral en la barra de 0,80 **EUROPA:**

- Destornillar y sacar la guía cuchilla (fig. 9).
- Colocar la protección lateral y fijarla con los tornillos de dotación (fig. 10).

MONTAGE

Prüfen, daß das Lager in seinen Sitz eindringt, Mähbalken **B** an Antriebsgruppe **A** durch die zwei Muttern montieren (Bild 5).

GUT VERSCHRAUBEN.

Für Mähbalken mit Spitzzähnen ist es ratsam, Abstandsringe zu verwenden, deren Höhe genug sei, um Schrauben vom Unten einzusetzen.

BEIM HOCH SCHNEIDEN: Schlitten **C** für den Schnitthöhen-einstellung auf Mähbalken durch die gelieferten Schrauben (Bild 6-7) montieren.

Wenn man normales Schneiden durchführen muß, ist es

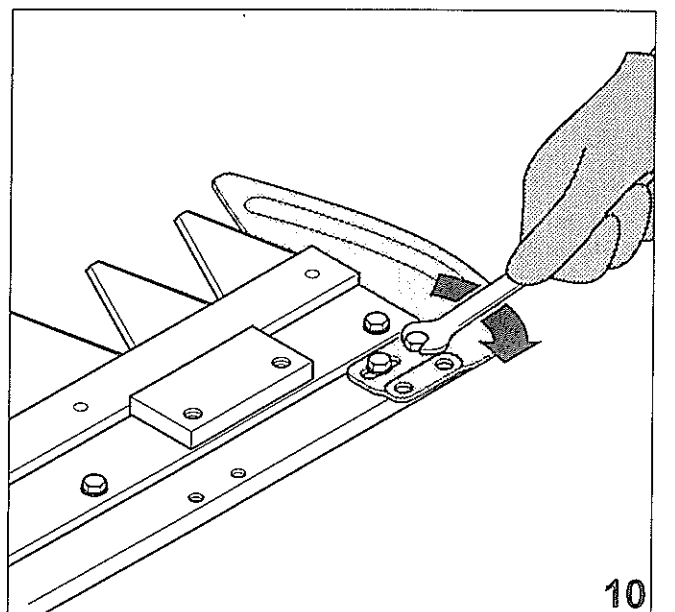
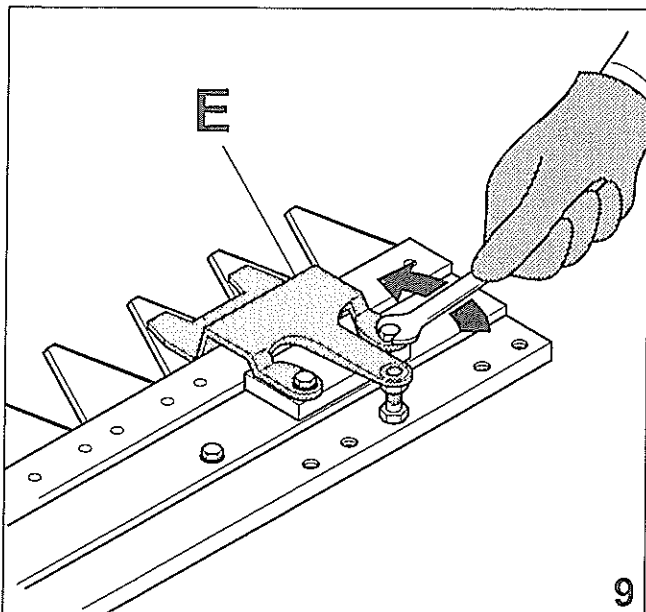
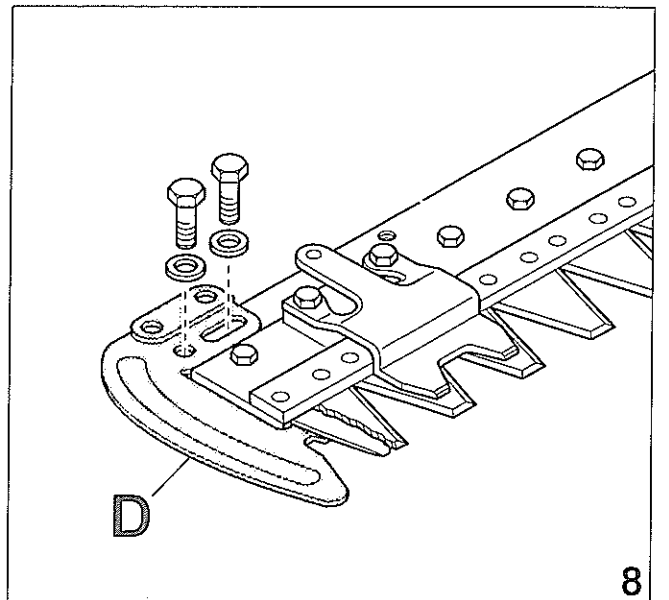
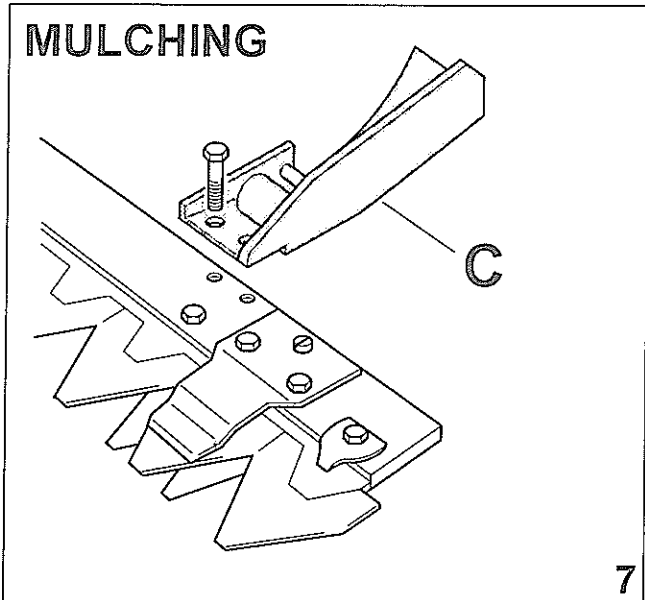
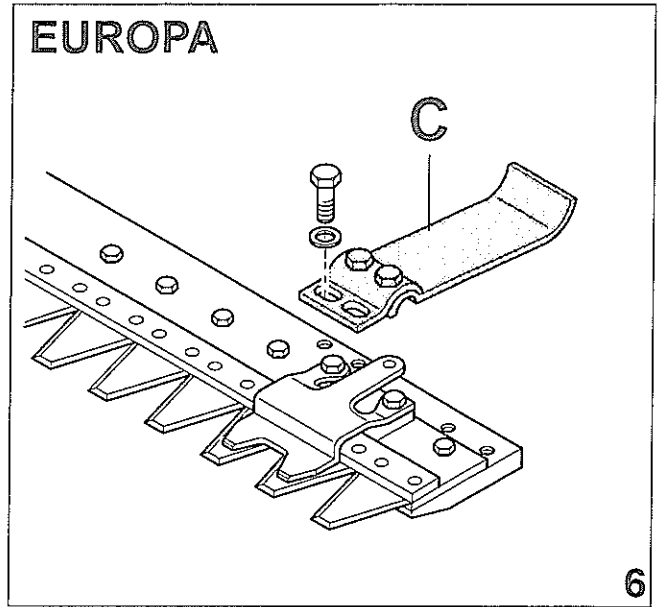
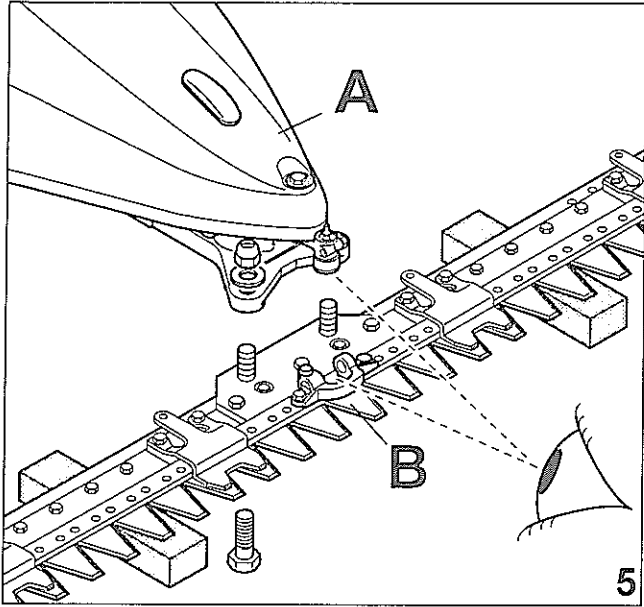
besser, die Schrauben nicht zu montieren.

Um neben Mauern und Pflanzen zu schneiden, Seitenschütze **D** montieren.

Der Schutz muß dem Finger genähert werden (Bild 8).

Um den Seitenschutz auf den Mähbalken EUROPA 0,80 mt. zu montieren

- Den Messerhalter abschrauben und entfernen (Bild 9).
- Den Seitenschutz mit den gelieferten Schrauben festmachen (Bild 10).



MONTAGGIO

- Rimuovere il bullone posizionato sul premilama nella parte inferiore (fig. 11).
- Avvitare la vite in dotazione (M8x20) dalla parte superiore del premilama (fig. 12).
- Avvitare il relativo dado (fig. 13) e rimontare il premilama (fig. 14).
- Regolare il premilama (vedere relativo capitolo) (fig. 15).

Per montare la protezione laterale sulla barra MULCHING :

- Svitare e rimuovere la vite del premistriscia, recuperare la vite

ed il premistriscia (fig. 16).

- Svitare la prima vite collocata dopo il premilama (fig. 17).
- Montare il premistriscia con la vite recuperata in precedenza e serrare (fig. 18).
- Posizionare la protezione laterale A (fig. 19) e avvitare la vite nel foro anteriore.
- Posizionare ed avvitare il bullone in dotazione (fig. 20) quindi serrare a fondo.

A questo punto è possibile fissare la barra falciante completa sulla flangia della macchina.

ASSEMBLY

- Remove the bolt in the lower side of the blade holder (fig. 11).
- Screw the M8x20 provided bolt in the upper part of the blade holder all the way down (fig. 12).
- Install the jam nut that locks the bolt in place (fig. 13) and mount the blade-holder again (fig. 14).
- Adjust the blade holder (see related chapter) (fig. 15).

To fit the side protections on the Mulching bar:

- Unscrew and remove the fixing screw of the strip holder. Recover screw and strip holder (fig. 16)

- Remove the first bolt set after the blade holder (fig. 17)
- Mount the strip holder by the just removed bolt and fix it (fig. 18).
- Position the side protection in place A (fig. 19) and fix the screw into the rear hole.
- Set and screw the supplied bolt (fig. 20) and fix it thoroughly. At this point it is possible to fix the complete cutting bar on the flange of the machine.

MONTAGE

- Ôter le bouton positionné sur le coté inférieur du presse-lame (fig. 11).
- Visser la vis délivrée (M8x20) du coté supérieur du presse-lame (fig. 12).
- Visser l'écrou correspondant (fig. 13) remonter le presse-lame (fig. 14).
- Régler le presse-lame (voire le chapitre correspondant) (fig. 15).

Pour monter la protection latérale sur la barre MULCHING:

- Dévisser et ôter la vis du presse-bande et récupérer la vis et le presse-bande (fig. 16).
- Dévisser la première vis placée après le presse-lame (fig. 17).
- Monter le presse-bande avec la vis récupérée précédemment et serrer (fig. 18).
- Positionner la protection latérale A (fig. 19) et visser la vis dans le trou antérieur.
- Positionner et visser le boulon délivré (fig. 20) et serrer à fond. A ce point il est possible de fixer la barre de coupe complète à la bride de la machine.

MONTAJE

- Sacar el bulon colocado sobre la guía cuchilla en la parte inferior (fig. 11).
- Atornillar el tornillo de dotación (M8x20) de la parte superior de la guía cuchilla (fig. 12).
- Entonces atornillar la correspondiente tuerca (fig. 13) y volver a montar la guía cuchilla (fig. 14).
- Reglar la guía cuchilla (ver el capítulo relativo) (fig. 15).

Para montar la protección lateral en la barra MULCHING es necesario:

- Destornillar y sacar el tornillo apreta-cuchilla y recuperar el

tornillo y el apreta-cuchilla (fig. 16) destornillar el primero tornillo colocado despues de la guía cuchilla (fig. 17).

- Montar el apreta cuchilla con el tornillo recuperado antes y apretar (fig. 18).
- Colocar la protección lateral A (fig. 19) y atornillar el tornillo en el taladro anterior.
- Colocar y atornillar el bulon de dotacion (fig. 20) después apretar a fondo. En este punto es posible fijar la barra de corte completa a la brida de la máquina.

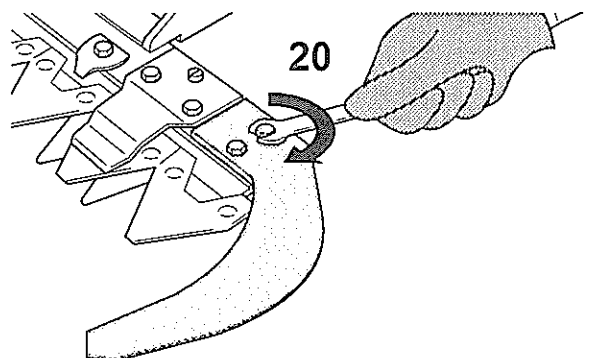
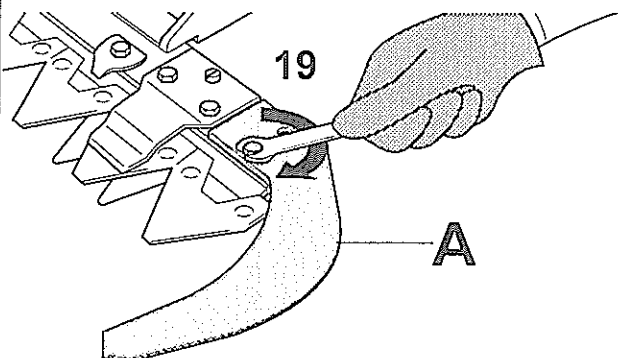
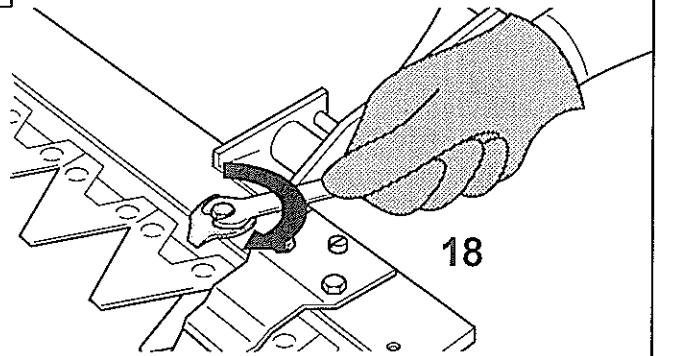
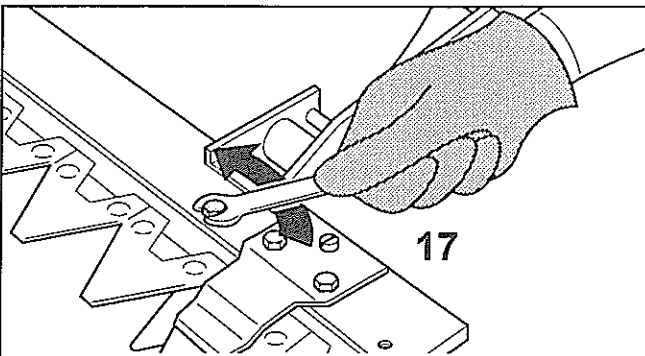
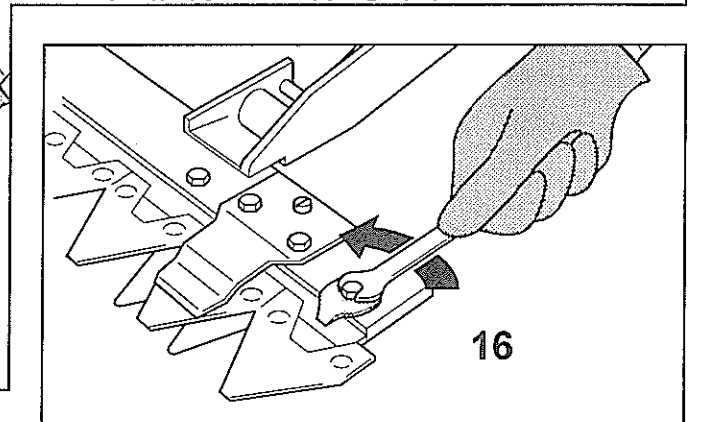
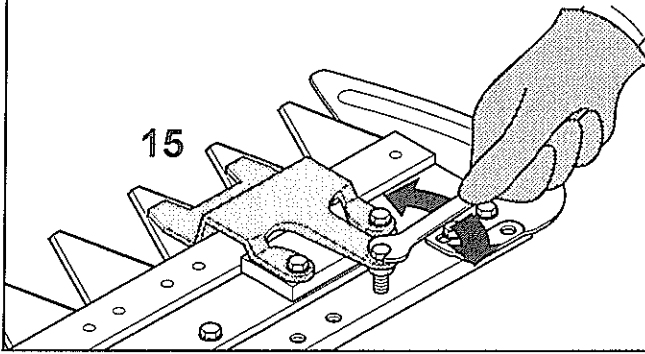
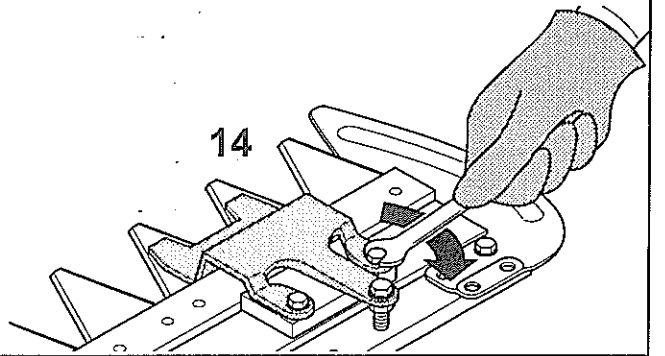
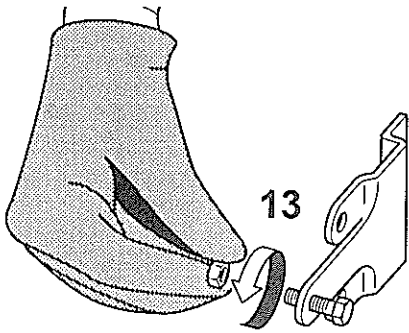
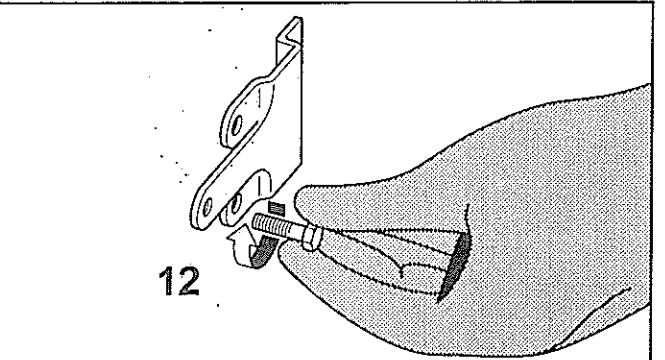
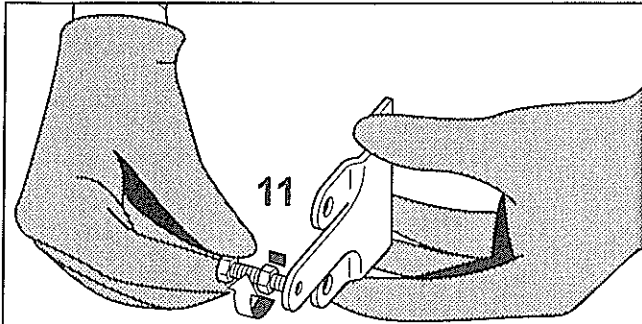
MONTAGE

- Den sich in der unteren Seite des Messerhalters befindliche Bolzen beseitigen (Bild 11).
- Die gelieferte Schraube M8x20 in der oberen Seite des Messerhalters anschrauben (Bild 12).
- Die entsprechende Mutter anschrauben (Bild 13) und den Messerhalter wieder montieren (Bild 14).
- Den Messerhalter einstellen (siehe entsprechendes Kapitel) (Bild 15).

Um den Seitenschutz auf den Mulchbalken zu montieren:

- Die Schraube des Streifenhalters abschrauben und entfernen und die Schraube sowie den Streifenhalter aufholen (Bild 16).
- Die erste Schraube, die sich nach dem Streifenhalter befindet, abschrauben (Bild 17).
- Den Streifenhalter mit der aufgeholten Schraube montieren und festmachen (Bild 18).
- Seitenschutz A in seine Stelle legen (Bild 19) und die Schraube im vorderen Loch anschrauben.
- Den gelieferten Bolzen (Bild 20) anschrauben und ihn gut festmachen.

Jetzt können Sie den kompletten Mähbalken dem Maschinenflansch befestigen.



MONTAGGIO

Nelle versioni delle barre falcianti con i denti a punta montare sempre le scarpe laterali e i convogliatori.

- Togliere le slitte inferiori A delle scarpe B (fig. 21).
- Posizionare la prima punta della barra falciante sull'alloggiamento della scarpa e fissare con viti, rondelle e dadi (fig. 22).
- Rimontare le slitte e regolarle all'altezza di lavoro desiderata quindi montare i convogliatori C (fig. 23).

Anche in questo caso, per tagliare vicino a muri o piante è bene montare le protezioni laterali D (fig. 24).

Per il montaggio della barra laterale "EUROPA" vedi fig. 25, per quello della barra laterale SEMIFITTA vedi fig. 26.

ASSEMBLY

When using the cutter bar with the pointed teeth, side shoes and conveyors must always be fitted.

- *Remove the lower slides A of the shoes B (fig. 21).*
- *Position the first point of the cutter bar on the shoe housing using nuts, bolts, and washers (fig. 22).*
- *Reinstall the slides and adjust them at the wished height then fit the conveyors C (fig. 23)*

Even in this case to cut near walls or trees, fit the optional side protections D (fig. 24).

To mount the side bar "EUROPA" see fig. 25, to mount the HALF THICKNESS side bar see fig. 26.

MONTAGE

Pour les barres de coupe avec les dents à pointe on doit toujours monter les patins latérales et les convoyeurs.

- Ôter les traineaux inférieurs A des patins B (fig. 21).
- Mettre la première pointe de la barre de coupe sur le siège des patins avec les vis, rondelles et écrous (fig. 22).
- Monter les traineaux et les régler à la hauteur de travail désirée, monter les convoyeurs C (fig. 23).

Aussi dans ce cas, pour couper près de murs ou plantes, il est bien de monter les protections latérales D (fig. 24).

Pour le montage de la barre laterale "EUROPA" voir fig. 25, pour ceux de la barre laterale SEMI-SERRÉE voir fig. 26.

MONTAJE

En las versiones de la barra de corte con los dientes con punta se necesita montar siempre las galgas laterales y los deflectores.

- *Sacar los patines inferiores A de las galgas B (fig. 22).*
- *Posicionar la primera punta de la barra de corte en el alojamiento de la galga con tornillos arandelas y tuercas (fig. 22).*
- *Volver a montar los patines y regularlos a la altura de trabajo deseada, entonces montar los deflectores C (fig. 23).*

En este caso también para cortar cerca de muros o plantas es preferible montar las protecciones laterales D (fig. 24).

Para el montaje de la barra de corte lateral "EUROPA" ver fig. 25, por el montaje de la barra lateral SEMI RECIA ver fig. 26.

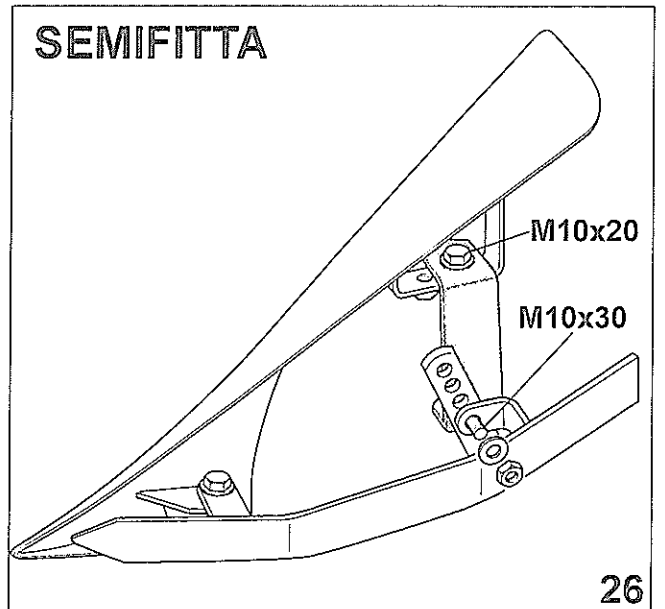
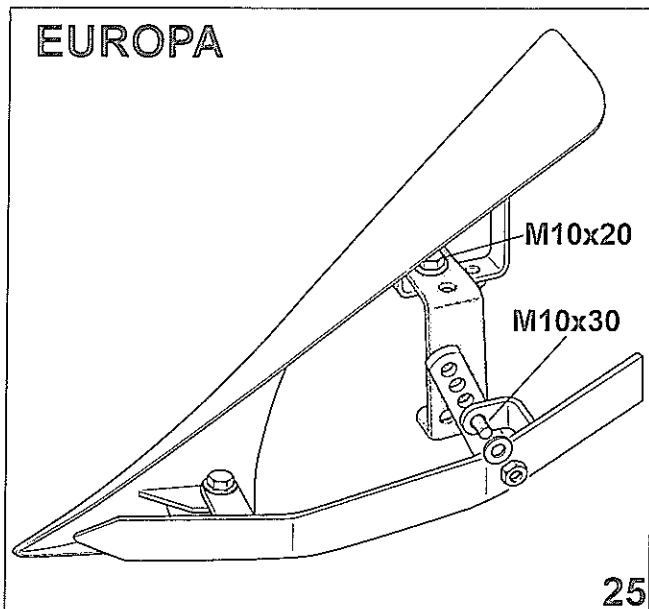
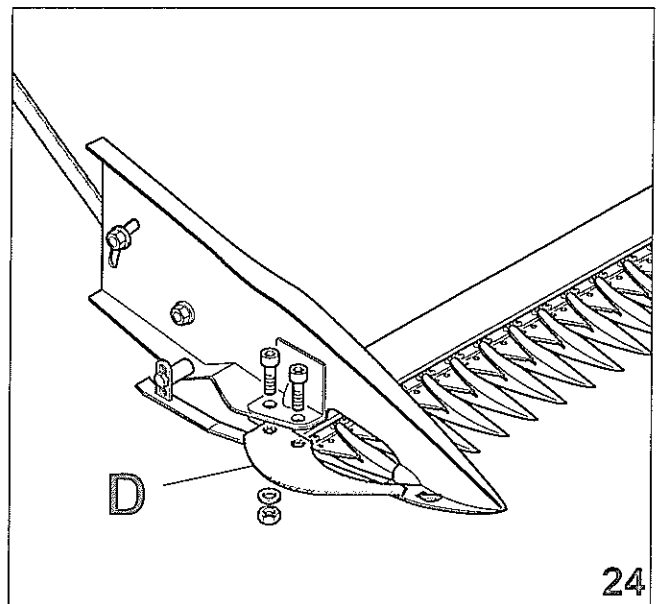
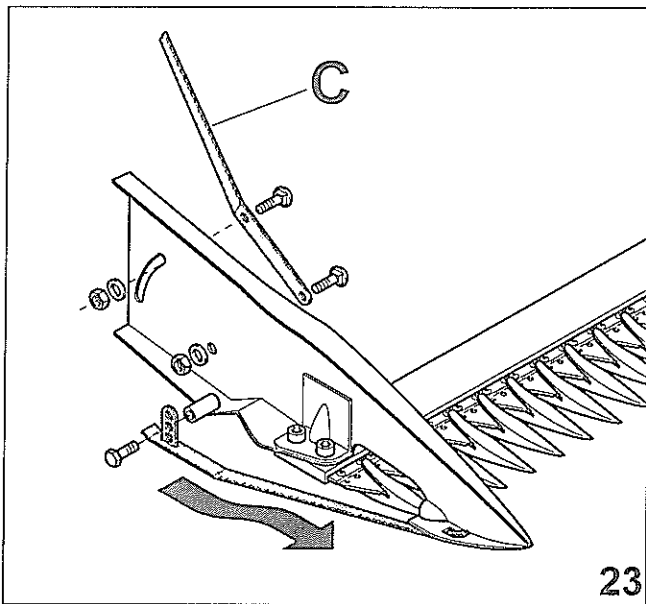
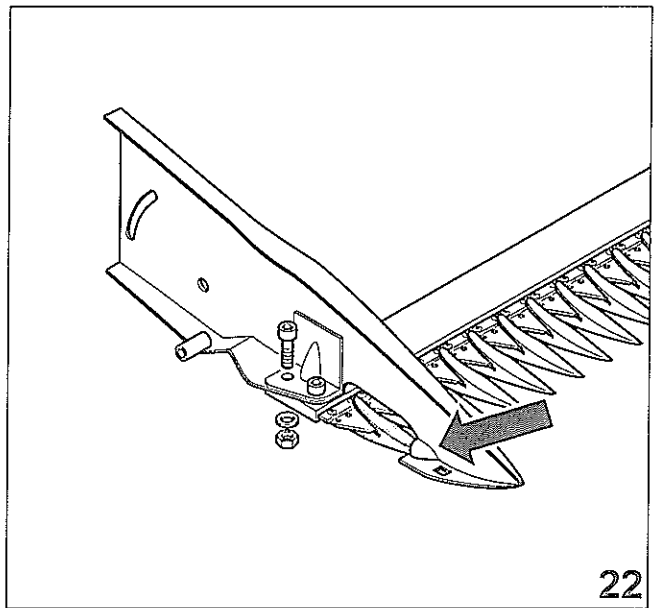
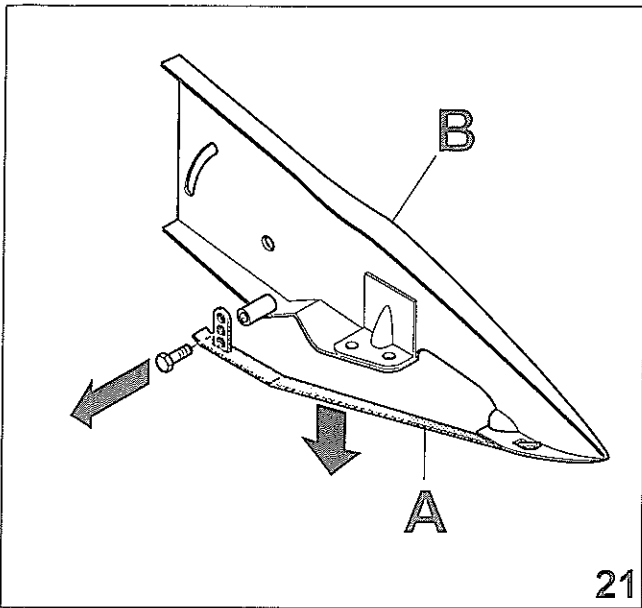
MONTAGE

Bei den Mähbalken mit Spitzzähnen muß man Seitenschuhe und Förderer immer montieren.

- Die unteren Schuhschlitten A - B beseitigen (Bild 21).
- Der erste Spitz des Mähbalkens auf Schuhgehäuse mit Schrauben, Scheiben und Muttern stellen (Bild 22).
- Schlitten wieder montieren und zur gewünschten Arbeitshöhe einstellen
- Förderer C montieren (Bild 23).

Um neben den Mauern und Pflanzen zu schneiden, Seitenschütze D montieren (Bild 24).

Um der seitigen Mähbalken "EUROPA" zu montieren siehe Bild 25, für die Montage des HALB GEDICHTEN Mahbalkens sieh Bild 26.



NORME DI SICUREZZA

Per qualsiasi spostamento montare sempre la protezione anteriore A (fig. 27)

Durante il lavoro USARE GUANTI ROBUSTI.

LEGGERE tutte le etichette poste sulla macchina e sull'attrezzo (fig. 28).

Indossare indumenti adatti al lavoro, **MAI** a piedi nudi o sandali (fig. 29).

NON USARE la macchina in vicinanza di bambini o animali (fig. 30).

L'utilizzatore della macchina è **RESPONSABILE** dei danni a persone o beni altrui.

NON CORRERE, ma camminare.

ATTENZIONE: non lavorare su terreni con pendenze superiori al 20%; sui pendii non lavorare nè in salita nè in discesa, ma trasversalmente, facendo particolare attenzione ai cambi di direzione.

Se ci fosse pericolo di scivolare su pendenze, la macchina dovrà essere tenuta da un accompagnatore con un bastone o con una fune.

L'accompagnatore deve trovarsi al di sopra della macchina e ad una distanza sufficiente dall'attrezzo.

SAFETY PRECAUTIONS

During transport or any time the cutter bar is not in use, install the rear blade guard on the cutter bar (fig. 27).

*Always wear **HEAVY GLOVES** to protect your hands while working with this equipment.*

READ and observe all warning labels on the machine and implements (fig. 28).

*Always wear appropriate work clothes while operating this equipment. **NEVER** work bare-foot or while wearing sandals (fig. 29).*

***DO NOT USE** the machine near children or pets (fig. 30).*

The machine operator is responsible for any damage to persons or properties of others.

*Always walk with the machine **DO NOT RUN!***

***ATTENTION!** Never work on slopes deeper than 20%; when working on descents, never cut straight up and down the bank. Always work from side to side.*

Never use the machine on a bank where the possibility exists for the machine to slide down the slope. The machine has to be held in place by a second person by a rod or a rope.

The second person must be over the machine and at a correct distance from the implement.

REGLES DE SECURITE

Pour se déplacer, toujours monter la protection antérieure A (fig. 27).

Pendant le travail METTRE DES GANTS ROBUSTES.

LIRE toutes les étiquettes placées sur la machine et l'outil (fig. 28).

Mettre des vêtements convenables pour le travail. **NE JAMAIS** travailler nu-pieds ou en sandales (fig. 29).

NE PAS EMPLOYER la machine près d'enfants ou d'animaux (fig. 30).

L'utilisateur de la machine est responsable des dommages aux personnes ou biens d'autrui.

NE PAS COURIR, marcher.

ATTENTION ne pas travailler en montant ou en descente, ni sur de pentes supérieures au 20%, mais transversalement. Faire attention pendant les changements de direction.

S'il y avait le danger de glisser sur les pentes, la machine devra être tenue par un accompagnateur à l'aide d'un bâton ou d'une corde.

L'accompagnateur doit se trouver au dessus de la machine et à une distance suffisante de l'outil.

NORMAS DE SEGURIDAD

Para cualquier desplazamiento montar siempre la protección anterior A. (fig. 27)

Durante el trabajo: USAR GUANTES.

***LEER** todas las etiquetas adheridas a la máquina y a la herramienta. (fig. 28)*

*Llevar indumentaria adecuada para el trabajo, **NUNCA** con pies descalzos o sandalias. (fig. 29)*

***NO USAR** la máquina cercana a niños ó animales. (fig. 30)*

El usuario de la máquina es el responsable de los daños a personas ó bienes ajenos.

***NO CORRER**, caminar.*

***NO TRABAJAR** en subida o bajada ni en pendientes superiores a 20%, sólo transversalmente y **ATENCION** durante el cambio de dirección.*

Si se corre el peligro de resbalar en el pendiente, la máquina deberá ser sostenida por un acompañante con un bastón o una cuerda.

El acompañante debe situarse por encima de la máquina y a una distancia suficiente de la herramienta.

SICHERHEITSAUSWEIS

Während jedes Transportes vorderen Schutz A immer montieren. (Bild 27)

Während der Arbeit, HANDSCHUHE ziehen.

LESEN SIE alle Aufkleber auf der Maschine und dem Arbeitsgerät. (Bild 28)

Ziehen Sie Arbeitskleider an. Barfuß oder mit Sandalen **NIEMALS** arbeiten. (Bild 29)

Die Maschine **NEBEN KINDERN ODER TIEREN NIEMALS** gebrauchen. (Bild 30)

Der Benutzer ist für Schaden an Personen oder Gütern

immer verantwortlich.

LAUFEN SIE NICHT, gehen Sie.

Bergan, bergab oder auf Böschungen tiefer als 20% **NIEMALS ARBEITEN**. Arbeiten Sie während Richtungsänderungen aufmerksam.

Im Falle von Rutschgefahr auf Böschungen, muß die Maschine von einem Begleiter durch einem Stock oder einem Seil gehalten werden.

Der Begleiter muß sich ober der Maschine und zu einem ausreichenden Abstand von dem Arbeitsgerät befinden.

